

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 FÉVRIER 1919.

PROJET DE LOI SUR LES LOYERS (1). | ONTWERP VAN HUISHUURWET(1).

TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE. | TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN

I. — AMENDEMENT PROPOSÉ PAR
M. FIEULLIEN.

ART. 27.

Ajouter à la fin de cet article :

*ainsi que ceux qui ont volontai-
rement travaillé pour l'ennemi.*

I. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
FIEULLIEN VOORGESTELD.

ART. 27.

Aan het slot van dit artikel toe te
voegen :

*alsmede zij, die vrijwillig voor
den vijand gearbeid hebben.*

FIEULLIEN.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. WAUWERMANS.

ART. 25.

Ajouter à cet article un alinéa
final, ainsi conçu :

*Les causes actuellement pen-
dantes devant les tribunaux ordi-*

II. — AMENDEMENT DOOR
DEN HEER WAUWERMANS VOORGESTELD.

ART. 25.

Aan dit artikel eene slotalinea toe
te voegen, luidende als volgt :

*De zaken, thans voor de gewone
rechtbanken aanhangig of niet ein-*

(1) Projet de loi, n° 5.
Rapport, n° 29.
Amendements, n° 40, 43, 49, 51,
54, 55, 63 et 68.
Texte adopté au 1^{er} vote, n° 77.

(1) Wetsontwerp, n° 5.
Verslag, n° 29.
Amendementen, n° 40, 43, 49, 51,
54, 55, 63 en 68.
Tekst in eerste lezing aangenomen,
n° 77.

naires, ou non définitivement jugées, pourront être réintroduites et jugées conformément aux dispositions de l'article 20.

Les cours et tribunaux continueront à connaître des causes qui leur auront été déférées par voie d'appel, antérieurement à la publication de la présente loi.

delijk geweest, kunnen opnieuw ingebracht en gevonnist worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 20.

De hoven en rechtbanken blijven bevoegd om kennis te nemen van de zaken die hun, vóór de bekendmaking dezer wet, bij wijze van beroep voorgelegd werden.

WAUWERMANS.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. HANSSENS.

ART. 6.

Supprimer la dernière phrase du troisième alinéa : Cette preuve aura lieu de la manière et sous les sanctions prévues à l'article 23.

ART. 9.

Le rédiger comme suit : *Les exonérations totales ou partielles de loyers acquises au preneur profitent de plein droit à la caution.*

ART. 10.

Rétablir à la fin du premier alinéa les mots : *et régler l'amortissement par annuités successives.*

ART. 20.

Au dernier alinéa, supprimer le mot « unique »

III. — AMENDEMENTEN DOOR DEN
HEER HANSSENS VOORGESTELD.

ART. 6.

Den laatsten volzin van lid 3 : Dit bewijs wordt geleverd op de wijze en mits de strafbepalingen voorzien bij artikel 23 te doen wegvallen.

ART. 9.

Dit artikel te doen luiden : *Elke volle of gedeeltelijke ontlasting van huishuur ten bate van den huurder komt van rechtswege ten goede aan den borg.*

ART. 10.

Aan het slot van lid 1, de woorden : *en de uitdeling door achtereenvolgende annuïteiten regelen,* opnieuw toe te voegen.

ART. 20.

In het laatste lid, het woord : « *alleensprekend* » te doen wegvallen.

ART. 21.

Le rédiger comme suit : Toutes clauses et stipulations contraires à la présente loi sont réputées non avenues.

ART. 25.

Dire : Les preuves à fournir en exécution de la présente loi seront faites

Au troisième alinéa, ajouter après les mots : le remboursement de sommes payées à titre de loyer, les mots : ou des délais de paiement.

ART. 21.

Dit artikel te doen luiden : De met deze wet strijdige bepalingen en bedingen worden als niet bestaande gehouden. »

ART. 25.

Lid 1 te doen luiden : De ter uitvoering van deze wet te leveren bewijzen worden. »

In lid 3, na de woorden : de terugbetaling van sommen betaald als huishuur, toe te voegen : of uitsstel van betaling.

L. HANSSENS.

ÉMILE BRUNET.